

*“Este año más que nunca, **Filba** es el encuentro entre lectores y escritores de todas partes del mundo”.*

FILBA ONLINE

FESTIVAL FILBA ONLINE 2020
FILBA + FILBITA

DEL 16 al 24 DE OCTUBRE DE 2020

WWW.FILBA.ORG.AR

EN TRANSFORMACIÓN

“Todo cambia, nada es”.

Heráclito de Éfeso

540 ac - 480 ac

La **transformación** es el paso de un estado a otro, que incluye traslados espaciales, metamorfosis interiores y el surgimiento de nuevos fenómenos individuales o colectivos. En filosofía, los cambios se oponen a la quietud y a la estabilidad de los cuerpos, pero estas categorías son relativas porque, finalmente, ¿cómo se mide un movimiento?

Nuestro continente vive en un casi permanente estado de catástrofe a tal punto que no tenemos registro de lo que es la estabilidad: en Latinoamérica las crisis son la constante, el cambio es lo único que permanece.

En un año en lo que nada es como creímos que iba a ser, nos explotó el mundo en las manos y las esquivarlas nos llegaron a todos; la erupción empujó aún más a los que ya estaban en la cornisa y nos llenó de incertidumbres, miedos y alguna cierta esperanza que resiste. Luego de un año confinados, **¿habremos aprendido**

algo? ¿Qué viene después? ¿Saldremos mejores? ¿Cuál es el destino de esta transformación? ¿Estamos en un umbral? Las preguntas, como casi siempre sin respuestas evidentes, se condensan en una: pasado este tiempo, tan ficcional como despiadadamente real, ¿es posible el cambio?

Mientras tanto, hoy -como nunca- la literatura se vuelve un bien de consumo urgente y necesario que puede comprender con nuevos lenguajes las experiencias que vivimos, para volver ese territorio que es -simultáneamente- refugio y puesta en tensión de las pocas certezas que teníamos hasta ahora.

Estamos en transformación y desconocemos cuál es el destino de esta metamorfosis planetaria. Sabemos que en el camino, al menos, tendremos los libros, las historias y las voces de escritoras y escritores que tal vez nos ayuden a entendernos un poco.

¿CÓMO SERÁ EL FILBA ONLINE?

Poné pausa: 9 días de literatura

- **Filba + Filbita** se unen en un gran festival de 9 días (sí, nueve días)
- En esta edición **Filbita** además estará de festejo de sus **10 años**
- Participarán más de **40 autores internacionales** y **más de 100 argentinos**
- Tendremos más de **100 actividades:** lecturas, entrevistas, conversaciones, paneles, música, performances, talleres, clases, experiencias literarias y más.
- Vas a ver **toda la programación a través de nuestro YouTube.** Suscribite ahora!

- Solo serán aranceladas tres master classes. **Todas las demás actividades del programa serán gratuitas.**
- Los talleres y las clases magistrales serán con cupo limitado y requerirán inscripción previa. Todas las demás actividades del programa serán sin cupo limitado.
- **A partir del 22 de septiembre toda nuestra programación e inscripciones estará publicada en www.filba.org.ar** Estamos felices y no podemos creer el super festival que tenemos por delante

Hacete amigo de Filba: casi todas las actividades del festival son con entrada libre y gratuita. Si te gusta lo que hacemos, y querés que sigamos acercando literatura a toda la población, ayudanos con una donación. **Entrá a filba.org.ar/colabora**

INVITADXS INTERNACIONALES:

Joyce Carol Oates
Siri Hustvedt
Vivian Gornick
Mircea Cartarescu
Sharon Olds
M. John Harrison
Jamaica Kincaid
Oliver Jeffers
Mathias Énard
Cristina Morales
Julieta Venegas
Jon Lee Anderson
Guillermo Arriaga
Mario Montalbetti
Lina Meruane
Laurent Moreau
Nic Pizzolatto
Andrés Barba
Yolanda Reyes
Christina Rosenvinge

Alejandro Zambra
Luis Chaves
Llucia Ramis
Jordi Puntí
Nora Gomringer
Josepha Conrad
Guridi
Madame Nielsen
Heinz Janisch
Paloma Valdivia
Pep Montserrat
Pilar Gutiérrez Llano
María Osorio
Svanja Becker
Ian Barnett
Manuela Cherubini
Frances Roddle
Powerpaola
Leonce Lupette

INVITADXS NACIONALES:

Camila Sosa Villada - Dario Sztajnszrajber - **Mariana Enriquez** - Rafael Spregelburd
Rodrigo Fresán - Ariana Harwicz - **Juan Becerra** - Sergio Chejfec - **Mariana Dimópulos**
Andi Nachon - **Andrés Di Tella** - Tamara Tenenbaum - **Isol** - Alberto Rojo - **Mario Ortiz**
Eduardo Abel Giménez - **Mariana Ruiz Johnson** - Laura Wittner - **Jorge Luján**
Federico Falco - **Ariel Dillon** - Inés Garland - **Eduardo Stupia** - Diego Bianki - **Eloísa Oliva**
Adela Basch - **Nicolás Schuff** - Antonio Santa Ana - **Carmen Cáceres** - Daniel Roldán
Eugenia Almeida - Nella Gatica - **Pablo Picyk** - Juan Ignacio Pisano - **Florencia Gattari**
Yael Frankel - **Virginia Ruano** - Alina Sarli - **Cristina Macjus** - Raquel Franco
Roberta Iannamico - Maricel Santin - **Laura Escudero** - Cristina Peuscovich
Cristian Turdera - Cintia Roberts - **Gabriel Torem** - Nicolás Brasseas - **Martín Castagnet**
Gabriela Adamo - **Vic Zotalis** - Morena Pozo - **Ramiro Luengo** - Matias Battiston
Malena Rey - Paola Lucantis - **Eugenia Zicavo** - Flavia Pitella - **Gabriela Borrelli**
Luciano Sálliche - **Javier Marra** - **Rodolfo Prantte** - Alejo Mognillansky - **Carla Imbrogno**
Eleonora González Capria - **Francisco Gorostiaga** - Emiliano Torres - **Judith Wilhelm**
Mariela Nagle - **Mey** - Ivanke - **Natalia Méndez** - Mariano Díaz Prieto - **Seba Rey**
Alejandra Alliende - **Mariela Peña** - Liliana Cinetto - **Poly Bernatene** - Romina Carnevale
Tatá Timbó - Paola Vetere - **Lala Toutonian** - Natalia Trzenko - **Margarita Molfino**
Majo Moirón - **Valeria Tentoni** - Diego Bliffeld - **Cynthia Edul** - Silvia Gómez Giusto
Paula Salomon - Gonzalo Castro - **Agustina Paz Frontera** - Javiera Perez Salerno
Alejandra Carmona Cannobbio - Fernando Krapp - **Agustina Massa** - Roque Larraquy
Marie Gouric - Cecilia Pavón - **Marina Closs** - Santiago Craig - **Cecilia Ferreiroa**
Damián Huergo - **Martín Wilson** - Luciano Saracino - **Florencia Gattari** - Istvansch

PROGRAMACIÓN GENERAL

DEL 16 AL 24 DE OCTUBRE 2020

VIERNES 16

10 hs. (ARG) / Plataforma Meet
TALLER DE ESCRITURA. DOS X UNO
Por Sergio Chejfec

En este taller se trabajarán dos consignas (algo contrarias) para generar un resultado. Las propuestas estarán concentradas en el nombre propio y la irradiación (sujetos inclinados a la enunciación); el nombre ignoto y la emanación (sujetos rescatados por la enunciación).

10 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE ILUSTRACIÓN.
GANARSE EL PAN
Pep Montserrat

En este taller se abordará la ilustración como un juego, de un modo libre de prejuicios, como un espacio de expresión y comunicación diverso y abierto en ámbitos, recursos y apariencias estilísticas diferentes. La propuesta es jugar de un modo básico y

simple pero que en potencia encierre grandes contenidos de aprendizaje: análisis y síntesis, uso de la metáfora, composición formal y cromática... Y todo esto, a través de un trabajo lúdico y de raíz sobre algo que tenemos tan asumido que hemos olvidado que quizá sea, junto con la rueda y el vino, uno de los mayores inventos de la humanidad: el pan.

17 hs. (ARG) / Spotify Filba Literatura
FILBITA CUENTA. ESPECIAL #FILBITA10
Roy Berocay

“Un cuento cada noche”, pide la pequeña hija del señor Bianchi, en Cuentos por teléfono (© Editorial Juventud, 1962) de Gianni Rodari, y él esté donde esté, cada día a la 9 de la noche llama a su casa y le cuenta un cuento. Son cuentos cortos, disparatados, para atravesar la noche.

#Filbitacuenta es una iniciativa que nació a poco de haber comenzado la cuarentena, con el objeto de incentivar la lectura e invitar a

leer en voz alta, acompañar a chicos y chicas confinados en sus casas (no sabíamos por cuánto tiempo), acortar la distancia y, entre todxs, hacer que la literatura circule como un abrazo de palabras en estos tiempos difíciles. Y aquí seguimos, compartiendo lecturas. Esta vez, como parte de la celebración de la décima edición de Filbita, invitamos a autores y autoras internacionales que nos visitaron en las ediciones anteriores, a participar de #Filbitacuenta.

Roy Berocay lee “El misterio de la vaca que se hacía caca”

17 hs. (ARG) / Web Filba

PERFORMANCE DIGITAL. POESÍA URL: ESCRITURA VIRTUAL Y OTROS CÓDIGOS

Idea y producción: Javiera Pérez Salerno
Diseño y desarrollo: Gastón Lozano

¿Qué pasa cuando la literatura se interna en espacios alternativos y se combina con otros mecanismos y lenguajes? En esta performance digital que estará online durante los 9 días, artistas, escritores y editores latinoamericanos presentan proyectos en los que la literatura aparece expandida, como una forma de traducción no ya entre lenguajes sino entre sistemas. Memes, bots, videopoemas, literatura random, ecopoésía, oráculos de internet, esta vez, la traducción no busca la mayor fidelidad posible, sino al contrario: busca romper, rearmar, actualizar los lenguajes, incluyendo nuevas capas sensibles.

17:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE DIBUJO Y ESCRITURA.
¿PARA QUÉ SIRVE?

Tatá Timbó

Luego de compartir la lectura del libro *Esa cuchara* y a partir de la selección y observación, este taller te invita a pensar acerca de los distintos usos e historias que cuentan los objetos que te rodean. Y para vos, ¿para qué sirve una cuchara?

A partir de 6 años

18 hs. (ARG) / YouTube Filba

INAUGURACIÓN MUESTRA. EL MAPA DEL CUERPO QUE HABITAMOS

Paloma Valdivia

Cada parte del cuerpo tiene un lugar preciso en el cerebro, la información almacenada en estos mapas proviene de nuestras experiencias en el mundo exterior y las percepciones de nuestros cuerpos. A medida que aprendemos cosas en la vida, nuestros mapas corporales cambian.

En el mes de julio, Paloma Valdivia acompañó a 23 artistas a crear y recorrer el mapa de sus propios cuerpos. Paisajes, climas y experiencias vividas se conjugaron para narrar la cartografía de cada una.

Participan: Silvia Aguado, Rocío Areal, Soledad Basterra Seoane, Marita Castaño, Tania De Cristóforis, Beatriz Dipp, Natasha Dyszel,



Paula Frankel, Yael Frankel, Paula Fumagallo, Nella Gatica, Catalina Kobelt, María Laura Maggiori, Lucía Marroquín, Celeste Peney, María José Pita, Paula Santarsieri, Petra Steinmeyer, Roxana Tissieres, Julia Tomasini, Natalia Vazquez, Lucía Vidal y Karina Zabala Glocker.

19 hs. (ARG) / YouTube Filba

LECTURA. CAMBIA, TODO CAMBIA **Diego Bianki, Mariana Dimopulos, Roque Larraquy, Juan Ignacio Pisano, Andi Nachon, Power Paola**

La pandemia es una explosión o pausa, dependiendo desde dónde se mire, de un presente incierto y futuro que no se predice. Cuando escuchamos por todas partes que, como dicen Los Iracundos, “el mundo está cambiando” ¿Qué quedará en nosotrxs, en el mundo después de este encierro, que tiene tanto de ficcional como de real? ¿Cómo y en qué nos cambiará? Seis autorxs nos contarán

cómo viven su proceso de transformación en plena pandemia.

20 hs. (ARG) / YouTube Filba

PALABRAS INAUGURALES. **A cargo de Joyce Carol Oates**

Novelista, cuentista, crítica, dramaturga, Joyce Carol Oates es una de las voces más poderosas e inquietantes de la literatura estadounidense del último medio siglo. Con más de cincuenta libros publicados y una docena de premios y reconocimientos internacionales, la autora de *Un libro de mártires americanos*, *Mágico, sombrío*, *impenetrable* y *Memorias de una viuda* será la encargada de abrir esta edición de Filba2020 con una conferencia en la que reflexionará sobre la literatura y su capacidad permanente de transformación.



21 hs. (ARG) / YouTube Filba

PERFORMANCE.

CADA COSA ES TODAS LAS COSAS

**Cynthia Edul, Silvia Gómez Guisto,
Paula Salomón**

Una montaña de libros, una biblioteca arbitraria y personal. Una mujer toma un libro y lee un fragmento al azar. Y otra mujer responde con otro fragmento de otro libro tan impulsivo como azaroso. Cuando el contacto es remoto, las palabras son un puente. Mientras, alguien tipea lo que escucha en un documento que compartimos. Interpreta, traduce, toma nota, como puede o como quiere, cruzada por sus propias referencias, por su propia experiencia. Quiere ser un papel en blanco, lo intenta. Y esas lecturas capturadas, esas notas que persiguen el sentido y no llegan a atraparlo, van construyendo un texto colectivo y continuo, en un puro presente.

Cada cosa es todas las cosas es una performance remota inspirada en “El espíritu

es un libro” de Agustina Muñoz y Bárbara Hang.

22 hs. (ARG) / Whatsapp

LECTURA. VOY CON AUDIO.

**Luciano Lamberti, Majo Moirón,
Santiago Craig, Marina Closs,
Damian Huergo, Cecilia Ferreiroa,
Martín Wilson y Carmen Cáceres**

Todas las noches del festival un escritor o escritora compartirá, en su propia voz y como si fuera un secreto, un cuento a través de un audio de Whatsapp. Para que lo escuches cuando puedas y cómo quieras.

SÁBADO 17

10hs. (ARG) / Plataforma Zoom

TALLER DE CRÓNICA. ENTRE LA MIRADA PROPIA Y LA PÚBLICA

Jon Lee Anderson

El reconocido cronista de *The New Yorker* hará un recorrido por su extensa carrera para sondear en las dificultades principales en las que se puede encontrar un cronista cuando debe hacer confluír su experiencia personal y el rigor periodístico. ¿Cómo se afrontan temas tan grandilocuentes, como una rebelión, desde una óptica propia?

14 hs. (ARG) / Plataforma Zoom - YouTube

TALLER DE POESÍA. MUTACIONES, SOBRESALTOS Y EPIFANÍAS

Jorge Luján

¿Cómo se produce el discurso literario? ¿Qué alteraciones se introducen o no, en el habla cotidiana? ¿Qué relaciones se establecen entre la poesía y el pensamiento crítico? ¿Cómo

se inserta en todo esto el habla de los niños? ¿Cuán amplio es el horizonte que se abre ante nosotros cuando escribimos “incluso para niños”?

Estas preguntas serán el eje de unas reflexiones sobre el ámbito de las palabras, esas sonoridades huidizas que ni bien indican un sentido, lo abandonan y sugieren otros sentidos que lo expanden, desdican o sustituyen.

16 hs. (ARG) / Web Filba

CORTOS. CLÁSICOS CON ARTISTAS

Para celebrar los 10 años de Paka Paka y Filbita, los invitamos a reunirse en el sillón y compartir cuentos clásicos, ilustrados por distintos artistas y leídos por Ana Padovani.

Hoy compartimos: *Juancito y las habichuelas mágicas*, ilustrado Luciana Fernández

16:30 hs. (ARG) / Plataforma Meet
TALLER DE LECTURAS. LOS BEBÉS TAMBIÉN LEEN

Cintia Roberts y Roberta Iannamico

La palabra como encantamiento: susurrar, mecer, cantar, hacer cosquillas, una poética de la ternura.

Una invitación a compartir un encuentro con la especialista en primera infancia Cintia Roberts y la poeta Roberta Iannamico.

A partir de 10 meses, para toda la familia

17 hs. (ARG) / Spotify Filba Literatura
FILBITA CUENTA. ESPECIAL #FILBITA10 Mercedes Calvo

“Un cuento cada noche”, pide la pequeña hija del señor Bianchi, en Cuentos por teléfono (© Editorial Juventud, 1962) de Gianni Rodari, y él esté donde esté, cada día a la 9 de la noche llama a su casa y le cuenta un cuento. Son cuentos cortos, disparatados, para atravesar la noche.

#Filbitacuenta es una iniciativa que nació a poco de haber comenzado la cuarentena, con el objeto de incentivar la lectura e invitar a leer en voz alta, acompañar a chicos y chicas confinados en sus casas (no sabíamos por cuánto tiempo), acortar la distancia y, entre todxs, hacer que la literatura circule como un abrazo de palabras en estos tiempos difíciles. Y aquí seguimos, compartiendo lecturas. Esta vez, como parte de la celebración de la

décima edición de Filbita, invitamos a autores y autoras internacionales que nos visitaron en las ediciones anteriores, a participar de #Filbitacuenta.

Hoy Mercedes Calvo lee poemas del libro *Torres García, Los espejos de Anaclara y En los dedos del viento*

17 hs. (ARG) / YouTube Filba

PANEL. ENTRE LENGUAJES

Matías Battistón, Eduardo Stupia, Victoria

Zotalis, Morena Pozo y Ramiro Luengo

Modera: Malena Rey

La traducción puede ser pensada como una operación entre lenguas, pero también entre lenguajes. Para probarlo, un traductor selecciona un poema y lo traduce; se lo pasa a un artista plástico y a una compositora respectivamente, para que cada uno lo traduzca a su propio lenguaje.

17:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom

TALLER DE ILUSTRACIÓN.

AUTORRETRATO POR DENTRO Y POR FUERA

Cristina Macjus y Alina Sarli

¿Cómo representar lo que pensamos y sentimos? ¿Desde dónde se parte para crear? A partir de la lectura de *¿En qué piensas?* de Laurent Moreau se invita a explorar el



autorretrato y todo lo que se puede expresar a través de este.

A partir de 6 años

18 hs. (ARG) / YouTube Filba

LECTURAS. RUTAS DE AUTOR

Sergio Chejfec, Jordi Puntí, Raúl Guridi, Marie Gouric

Las maneras de caminar la ciudad se vinculan con los modos de escribir sobre ella. Cuatro escritorxs nos invitan a conocer sus recorridos personales, de manera virtual, de las que consideran sus ciudades, sus territorios.

18:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom

TALLER DE CREATIVIDAD.

FANZINES EN FAMILIA

Eduardo Abel Giménez y Natalia Méndez

Una lista puede ser un poema. Un poema, una lista. El poema y la lista, un fanzine. A partir de la lectura de un poema y la exploración de

algunos fanzines, se propondrán una creación conjunta entre los niñxs y adultxs de la casa.

19 hs. (ARG) / YouTube Filba

AUTORES EN PRISMA.

LAURENT MOREAU

Laurent Moreau

Una invitación a viajar virtualmente hasta el atelier del autor francés Laurent Moreau: su taller, su mesa de trabajo, sus calles, sus espacios y sus recorridos. A través de imágenes y palabras conoceremos matices, formas, dimensiones y las múltiples luces que aparecen a diario en la construcción de su obra.

19 hs. (ARG) / IG LIVE de Fundación Filba

CONSULTORIO LECTOR

Darío Sztajnszrajber

El filósofo Darío Sztajnszrajber atiende por una hora nuestro consultorio lector y receta

libros en vivo para distintos momentos
anímicos. También responderá consultas.

20 hs. (ARG) / YouTube Filba
**CONVERSACIÓN. MIRCEA CARTARESCU
EN PRIMERA PERSONA**
Entrevista: Lala Toutonian

El autor de *Soleinoide*, y uno de los nombres siempre presentes en las lista de candidatos al Premio Nobel, mantiene una charla con Lala Toutonian, para indagar sobre las ideas más importantes que recorren su extensa obra: el vínculo con lo real, el peso de lo onírico, la imposibilidad de abarcarlo todo, y el constante esfuerzo de intentarlo.

22 hs. (ARG) / YouTube Filba
**RECITAL Y LECTURA DE
CHRISTINA ROSENVINGE**

“La experiencia se transforma en ficción en el momento en que la escribes”, dice Christina Rosenvinge, para muchxs la voz de la banda sonora de nuestros últimos 25 años. En este recital íntimo la cantautora española compartirá sus referencias musicales, artísticas y personales que la han influenciado, cruzando canciones con lecturas.

23 hs. (ARG) / Web Filba
CINE. INVERNADERO (2010)
De Gonzalo Castro

Mario Bellatin existe: es un escritor mexicano manco de una vitalidad asombrosa; aunque él mismo afirme, en *Invernadero*, que ya está muerto, y aunque escriba textos autobiográficos donde su nombre es reemplazado por un heterónimo que igual se reconoce como su propio fantasma. Es que todo en *Invernadero* hace equilibrio en el borde filoso del mundo de la literatura viva y sus transformaciones, donde esa “escritura sin escritura” que Bellatin ensaya termina por condensar una atmósfera espesa. En ella se suceden, indiferenciados, los actos ínfimos, los gestos místicos y los diálogos cotidianos con su hija, sus ayudantes y colegas, que mezclan teorías excéntricas con performances espontáneas, registradas en planos fijos que dejan respirar cada palabra y cada gesto hasta que sus ecos amagan en direcciones múltiples. Y hasta que Bellatin logra el prodigio de ser un actor de magnetismo monstruoso, más allá y más acá de cualquier método y de toda escritura.

Equipo técnico:

Intérpretes: Mario Bellatin, Marcela Castañeda, Graciela Goldchluk, Laura Petrecca, Margo Glantz, Romina Paula.

Dirección, guión, fotografía, montaje:

Gonzalo Castro

Producción: Unacorda

DOMINGO 18

16 hs. (ARG) / Web Filba
CORTOS. CLÁSICOS CON ARTISTAS

Para celebrar los 10 años de Paka Paka y Filbita, los invitamos a reunirse en el sillón y compartir cuentos clásicos, ilustrados por distintos artistas y leídos por Ana Padovani. Hoy compartimos: *El flautista de Hamelín*, ilustrado por Alexiev Gandman

16:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
**TALLER DE CREATIVIDAD. EMOCIONES
EN TRANSFORMACIÓN**

Alejandra Alliende

En este taller jugaremos con las emociones, compartiremos la narración de *Cómo ser un monstruo* y no asustarse en el intento y haremos nuestra propia máscara de monstruo transformando el material con que contamos en casa.

17 hs. (ARG) / YouTube Filba
DIÁLOGO. LAS MALAS LENGUAS
Svenja Becker, Camila Sosa Villada
Modera: Paola Lucantis

Camila Sosa Villada, autora de la novela *Las malas*, dialogará con su traductora al alemán para develar el misterio de la traducción de algunos pasajes del libro. ¿Cómo hace un traductor para conservar la jerga, el lenguaje íntimo tan arraigado al propio territorio? ¿Cómo se encuentran las coincidencias entre dos lenguas tan distintas?

17 hs. (ARG) / Spotify Filba Literatura
FILBITA CUENTA. ESPECIAL #FILBITA10
Micaela Chirif

“Un cuento cada noche”, pide la pequeña hija del señor Bianchi, en *Cuentos por teléfono* (© Ed. Juventud, 1962) de Gianni Rodari, y él esté donde esté, cada día a la 9 de la noche llama a su casa y le cuenta un cuento.



Son cuentos cortos, disparatados, para atravesar la noche.

#Filbitacuenta es una iniciativa que nació a poco de haber comenzado la cuarentena, con el objeto de incentivar la lectura e invitar a leer en voz alta, acompañar a chicos y chicas confinados en sus casas (no sabíamos por cuánto tiempo), acortar la distancia y, entre todxs, hacer que la literatura circule como un abrazo de palabras en estos tiempos difíciles. Y aquí seguimos, compartiendo lecturas.

Esta vez, como parte de la celebración de la décima edición de Filbita, invitamos a autores y autoras internacionales que nos visitaron en las ediciones anteriores, a participar de #Filbitacuenta.

Hoy Micaela Chirif lee *Las ovejas*

17:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE ESCRITURA.
EL REY Y EL MAR
Cristina Peuscovich

El autor Heinz Janisch despliega en *El rey y el mar* una serie de historias breves que recorren con mirada poética preguntas que, desde la sencillez, invitan a explorar lo más profundo de la humanidad. En el taller se compartirá una lectura del libro de Janisch y se invitará a crear diálogos breves que, a partir de preguntas sin respuesta aparente, van en busca de los diversos sentidos que podemos darle a la vida.

18 hs. (ARG) / Plataforma Meet
CATA DE LIBROS. LOS LIBROS QUE ME CAMBIARON LA VIDA
A cargo de Eugenia Almeida

Probar, oler, mirar literatura para armar un catálogo de próximas lecturas. Una cata en la que una autora abre los sentidos de los asistentes con una selección de esos libros imprescindibles que le cambiaron la vida.

18 hs. (ARG) / YouTube Filba

DIÁLOGO.

LA POESÍA Y EL ARTIFICIO LITERARIO

Heinz Janisch y Laura Wittner

Modera: Virginia Ruano

Dos autores, dos idiomas, dos países, que se acercan a través de su obra y una aproximación a la poesía y la literatura para niños. Una invitación a intercambiar miradas, lecturas y experiencias en torno a la creación literaria y el artificio literario que permite abordar los grandes interrogantes con palabras pequeñas, eso que convierte a una buena historia en una historia universal y borra las fronteras temporales y geográficas.

19 hs. (ARG) / Plataforma Zoom y YouTube

EN PROCESO. TRADUCTOR

TRADUCIENDO

A cargo de Cecilia Pavón

¿Cómo trabaja un traductor? ¿Cómo piensa? ¿Cuál es el ritmo de su trabajo? Esta es una invitación a espiar la mutación de un texto en otro casi igual. La traductora Cecilia Pavón nos invita a ver un texto en transformación.

19 hs. (ARG) / IG LIVE de Filba

CONSULTORIO LECTOR

Mario Méndez

El escritor Mario Méndez atiende por una hora nuestro consultorio lector y receta libros

en vivo para distintos momentos anímicos.

También responderá consultas.

20 hs. (ARG) YouTube Filba

LECTURA.

LA MATERIA DE SHARON OLDS

A cargo de Sharon Olds

Presenta: Inés Garland

La gran poeta norteamericana, tal vez una de las voces que más sabe hacer confluir la lucidez y la ternura de lo cotidiano y lo íntimo, lee una selección de sus poemas.

23hs. (ARG). / Web Filba

CINE. ZURITA, VERÁS NO VER (2018)

de Alejandra Carmona Cannobbio y

Eduardo Lobos

El poeta Raúl Zurita repasa sus vivencias, sus dolores y los áridos paisajes que pueblan su obra. Es la historia de un hombre en un país que lo hirió profundamente, y al que respondió con una poesía intensa, arrojada y épica que ha marcado a fuego la literatura chilena. La misma que sigue fluyendo hoy, incluso frente a un presente donde el Parkinson se apodera de su vida.

Equipo técnico:

Dirección y guión: Alejandra Carmona

Música: Miguel Miranda, José Miguel Tobar,

Andrés Fuentes

Fotografía y producción: Eduardo Lobos

Productora: Ginko Films

LUNES 19



10 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE LECTURA. LOS LIBROS PARA LA PRIMERA INFANCIA
Raquel Franco

Hasta hace unos años, la idea de compartir libros en la primera infancia (antes de que un niño dijera sus primeras palabras o diera sus primeros pasos) era recibida con grandes dudas. Hoy, los saberes que tenemos sobre ese momento de la vida y la manera en que se construye el lenguaje y el psiquismo corroboran el profundo valor emocional y cultural de leer con chicos y chicas a esa edad. Ahora bien, ¿qué leer? ¿qué libros elegir? ¿qué libros desarrollar desde el lugar del editor? ¿Por qué no basta que un libro sea pequeño y en cartoné para que sea adecuado o disfrutable?

Realizaremos un breve recorrido por los conocimientos actuales sobre este tema y hablaremos de la selección y desarrollo de esta clase de libros.

10 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE TRADUCCIÓN. DEL TEXTO A LA CANCIÓN
A cargo de Josepha Conrad

¿Qué significa cantar palabras? ¿Qué hace la voz con las palabras? ¿Cantar palabras siempre es una canción? ¿El texto de una canción es una poesía? ¿Y puede una poesía ser canción? ¿Cómo encontrar la música para un texto? ¿Y el texto para una música? En este taller, salimos al encuentro de nuestra voz con palabras y las transformamos en canción. Vamos a soltar textos y a traducirlos en canción. Vamos a encontrar en los textos el ritmo que nos guíe hacia la canción. No se requieren conocimientos de música ni de canto, sólo la disposición a experimentar, a crear textos y a poner en juego la voz, suene como suene.

El taller será impartido en idioma inglés, por lo que se requiere comprender esa lengua. Los ejercicios podrán hacerse en castellano.

12 hs. (ARG) / Plataforma Meet
TALLER DE LECTURA. ESCRITURAS PREOCUPADAS. LA PULSIÓN POLÍTICA EN LA CREACIÓN LITERARIA
A cargo de Cristina Morales

Entendiendo que “lo político” no es una esfera separada de nuestra experiencia cotidiana, nos propondremos derrocar la idea de que la escritura de lo político tiene reglas distintas a la escritura de cualquier otra cosa. En este encuentro nos proponemos, pues, recuperar lo que es nuestro. Nos valdremos de la ayuda de otros que ya se re apropiaron de sus escrituras en tanto que potencias transformadoras, como el bueno de Paulo Freire, que juraba: No hay palabra verdadera que no sea una unión inquebrantable entre acción y reflexión y, por ende, que no sea praxis. De ahí que decir la palabra verdadera sea transformar el mundo.

15 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE TRADUCCIÓN DE LA POESÍA DE NORA GOMRINGER
A cargo de Micaela van Muylem

Durante tres días, un grupo de traductores del alemán al castellano, se reúne para trabajar en torno a los textos poéticos de Nora Gomringer, una de las invitadas al Filba 2020.

16 hs. (ARG) / Web Filba
CORTOS. CLÁSICOS CON ARTISTAS

Para celebrar los 10 años de Paka Paka y Filbita, los invitamos a reunirse en el sillón y compartir cuentos clásicos, ilustrados por distintos artistas y leídos por Ana Padovani.

Hoy compartimos: *Blancanieves y los siete enanitos*, ilustrado por Delius

17 hs. (ARG) / Spotify Filba Literatura
FILBITA CUENTA. ESPECIAL #FILBITA10
Horacio Cavallo

“Un cuento cada noche”, pide la pequeña hija del señor Bianchi, en Cuentos por teléfono (© Editorial Juventud, 1962) de Gianni Rodari, y él esté donde esté, cada día a la 9 de la noche llama a su casa y le cuenta un cuento. Son cuentos cortos, disparatados, para atravesar la noche.

#Filbitacuenta es una iniciativa que nació a poco de haber comenzado la cuarentena, con el objeto de incentivar la lectura e invitar a leer en voz alta, acompañar a chicos y chicas confinados en sus casas (no sabíamos por cuánto tiempo), acortar la distancia y, entre todxs, hacer que la literatura circule como un abrazo de palabras en estos tiempos difíciles. Y aquí seguimos, compartiendo lecturas.

Esta vez, como parte de la celebración de la décima edición de Filbita, invitamos a autores y autoras internacionales que nos visitaron en las ediciones anteriores, a participar de #Filbitacuenta.

Horacio Cavallo lee *Poemas para leer en un año*.

17:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE ILUSTRACIÓN. ¡QUÉ LÍO!
Ivanke y Mey

Tal como lo hicieron en el libro ¡Qué lío!, los autores Ivanke y Mey invitarán a inspirarse

en el pintor Kazimir Malévich para inventar muchos personajes usando círculos, triángulos, rectángulos y demás formas geométricas.

18 hs (ARG) / Plataforma Zoom
CLASE MAGISTRAL.
GUILLERMO ARRIAGA
Presenta: Emiliano Torres

Considerado como un “dramaturgo del cine”, en esta charla el escritor, productor y guionista Guillermo Arriaga -reciente ganador del Premio Alfaguara con su novela *Salvar el fuego*- hará un repaso de su obra tanto audiovisual como literaria, compartiendo su recorrido como lector y contando cómo finalmente todo lo que hace está atravesado por la literatura.

18:30 hs. / Plataforma Meet
TALLER DE RAP. EL RAP DE LOS GATOS
Pedro Mairal

Canción y maullidos, poesía, colores y ruidos. En este taller, entre bigotes de gato y algo de rap, te invitamos a leer, escuchar, escribir y cantar junto al autor del libro *El rap de los gatos*, Pedro Mairal.



19 hs (ARG) / YouTube Filba
EN PROCESO. ESCRITOR ESCRIBIENDO
A cargo de Alejandro Zambra

¿Cómo trabaja un escritor? ¿Cómo piensa? ¿Cuál es su ritmo de trabajo? Esta es una invitación a espiar en vivo el proceso de creación de un escritor.

20 hs. (ARG) / YouTube Filba
CONVERSACIÓN. NIC PIZZOLATTO EN PRIMERA PERSONA
Entrevista: Natalia Trzenko

Antes de hacerse mundialmente conocido como el creador y guionista de la serie *True Detective*, Pizzolatto había publicado *La profundidad del mar amarillo* y la novela *Galveston*, participado en la escritura de un par de capítulos de *The Killing* y hecho clases de literatura en universidades. En este diálogo repasará sus influencias literarias y artísticas, además de su fanatismo por las estructuras narrativas que ofrecen las series.

23 hs. (ARG) / Web Filba
CINE. ESTE SITIO INMUNDO
Una película de Agustina Paz Frontera

Este sitio inmundo cuenta la historia de la revista *Cerdos&Peces*, que existió en Buenos Aires entre 1983 y 2004. Un lector fanático, Huguito, cuenta con nostalgia los años del auge de la revista, la segunda mitad de la década del 80, y especialmente su vínculo con el alma máter de *La Cerdos*: el revoltoso Enrique Symns. La contracultura porteña, la “primavera democrática”, el rock, las drogas, y los devenires de unas vidas intensas y eróticas, son narrada por algunos de los periodistas que escribieron en la mítica revista. El fan y el ídolo no siempre van por caminos separados, se encuentran en este sitio inmundo.

Equipo técnico:

Protagonistas: E. Symns y Hugo de la Paz
Realización, montaje y guión:
Agustina P Frontera

MARTES 20

10 hs. (ARG) / Plataforma Meet
TALLER DE TRADUCCIÓN. UN LIBRO OCUPA MUCHO ESPACIO
A cargo de Eleonora González Capria, Carla Imbrogno y Francisco Gorostiaga

Durante cinco días, un grupo de traductores se reúne para discutir la traducción de textos literarios infantiles desde distintas lenguas al castellano.

10 hs. (ARG) / Plataforma Meet
TALLER DE POESÍA. ALGO Y AHORA
A cargo de Eloísa Oliva

¿Qué hay de crónica en la poesía? ¿Cómo entra la época en lo íntimo y cómo se narra lo íntimo incrustado en la época? ¿Qué lugar le cabe al yo? A partir de lecturas seleccionadas, pensaremos la combinación de esos materiales, los pases cotidianos, y trataremos de encender, como un filamento, esa conexión en nuestros textos.

11 hs. (ARG) / YouTube Filba
DIÁLOGO: EN TRES ESCENAS
Participan: Nicolás Schuff, Florencia Gattari, Maricel Santín, Adelan Basch, Luciano Saracino
Modera: Daniel Roldán

Desde hace varios años Filba acerca a la cátedra de Ilustración de FADU, a cargo de Daniel Roldán, textos de los autorxs que participan en nuestros festivales para que los alumnxs trabajen en la creación de un libro álbum. Este año, la cátedra propuso trabajar microrrelatos con pequeños desarrollos narrativos posibles de ser ilustrado en tres escenas. En este encuentro los autorxs de los textos que se trabajarán en el cuatrimestre comparten una charla con los estudiantes.



16 hs. (ARG) / Web Filba
CORTOS. CLÁSICOS CON ARTISTAS

Para celebrar los 10 años de Paka Paka y Filbita, los invitamos a reunirse en el sillón y compartir cuentos clásicos, ilustrados por distintos artistas y leídos por Ana Padovani. Hoy compartimos: La princesa y el garbanzo, ilustrado por Gabriela Burín

17 hs. (ARG) / Spotify Filba Literatura
FILBITA CUENTA. ESPECIAL #FILBITA10
Sara Bertrand

“Un cuento cada noche”, pide la pequeña hija del señor Bianchi, en Cuentos por teléfono (© Editorial Juventud, 1962) de Gianni Rodari, y él esté donde esté, cada día a la 9 de la noche llama a su casa y le cuenta un cuento. Son cuentos cortos, disparatados, para atravesar la noche.

#Filbitacuenta es una iniciativa que nació a poco de haber comenzado la cuarentena, con

el objeto de incentivar la lectura e invitar a leer en voz alta, acompañar a chicos y chicas confinados en sus casas (no sabíamos por cuánto tiempo), acortar la distancia y, entre todxs, hacer que la literatura circule como un abrazo de palabras en estos tiempos difíciles. Y aquí seguimos, compartiendo lecturas. Esta vez, como parte de la celebración de la décima edición de Filbita, invitamos a autores y autoras internacionales que nos visitaron en las ediciones anteriores, a participar de #Filbitacuenta.

Sara Bertrand lee fragmentos de *La mujer de la guarda*.

17:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE ILUSTRACIÓN. CON OTRA MIRADA
Mariano Díaz Prieto

A partir de la lectura de su último libro, *El sendero*, el autor invitará a contemplar

la realidad con otra mirada. Un viaje de iniciación, desafíos inesperados, cámara en mano y ojos bien abiertos, para crear junto a Mariano Díaz Prieto un relato a partir de fotografías y dibujos.

A partir de 8 años

18 hs. (ARG) / Plataforma Meet
CATA DE LIBROS. LOS LIBROS QUE ME CAMBIARON LA VIDA
Antonio Santa Ana

Probar, oler, mirar literatura para armar un catálogo de próximas lecturas. Una cata en la que un autor abre los sentidos de los asistentes con una selección de esos libros imprescindibles que le cambiaron la vida.

18 hs. (ARG) / YouTube Filba
PANEL. TRADUCTOR QUE ESCRIBE, ESCRITOR QUE TRADUCE
Andrés Barba, Inés Garland, Ariel Dillon
Modera: Gabriela Adamo

En nuestro país tenemos una larga tradición de escritores -traductores que muchas veces enriquecieron -no sin generar polémica- el texto de llegada. ¿Pero cómo se transforma la escritura propia de un autor luego del ejercicio de inmersión en una voz ajena, al traducir. ¿Cómo es la simbiosis entre estas dos actividades cuando son llevadas a cabo por la misma persona?

20 hs. (ARG) / YouTube Filba
CONVERSACIÓN. JAMAICA KINCAID EN PRIMERA PERSONA
Entrevista: Valeria Tentoni

La obra de Jamaica Kincaid está atravesada por el desapego emocional de su familia y su territorio y la opresión colonial de Antigua y Barbuda, su país de origen. Dueña de una escritura que ha sido considerada “auténtica” y “emocional”, para ella la escritura no es una profesión, sino que un llamado.

En este diálogo con Valeria Tentoni repasará su vida literaria, sus inspiraciones y la pasión que siente por su oficio.

23 hs. (ARG) Cine. Corto. / Web Filba
CÓMO HABLAR CON LORRIE MOORE / HOW TO TALK TO LORRIE MOORE
De Majo Moirón

Esta es la historia de amor que sucede cuando leemos un libro.

MIÉRCOLES 21

10 hs. (ARG) / Plataforma Meet
TALLER DE ESCRITURA. JARDÍN DEL AIRE
Laura Escudero Tobler

Una invitación a escribir textos breves en el borde de los géneros (prosa, poesía, un touch de ensayo). Escribir de insectos y chiquititeces. Abrirse en disposición sensible. Pulir el texto. Escuchar, escucharse, atender. Quitar ruido. Descascarar costumbres. No es necesario saber nada.

11 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE ESCRITURA AUTO-BIOGRÁFICA. NO ES NADA PERSONAL
A cargo de Lluçia Ramis

¿Cuáles son los entramados y riesgos al trabajar con la primera persona? ¿Cómo se accede a una universalidad desde la intimidad? ¿Qué rol juegan el pudor y la distancia con la propia escritura en las narrativas autobiográficas? Las diferencias

entre el yo periodista/cronista, el yo novelista, el yo real (y la locura que es todo). Lo que haya ocurrido, o quien seas, es lo de menos; en este taller se comprenderá que lo importante es lo que se quiere contar y cómo. La autoficción está en las redes sociales, lo demás es literatura.

11 hs. (ARG) / YouTube Filba
CONVERSACIÓN. LECTORES EN TRÁNSITO
Pep Montserrat y Daniel Roldán
Modera: Canela

Ilustradores, autores, profesores pero, por sobre todo, lectores. Daniel Roldán y Pep Montserrat comparten una multiplicidad de ámbitos en donde despliegan su arte, cada uno a un lado y al otro del océano. En esta conversación, intercambiarán miradas acerca de cómo tanto en la ilustración como en la docencia, la lectura abre los diversos caminos que se construyen en torno a los sentidos.

16 hs. (ARG) / Web Filba

CORTOS. CLÁSICOS CON ARTISTAS

Para celebrar los 10 años de Paka Paka y Filbita, los invitamos a reunirse en el sillón y compartir cuentos clásicos, ilustrados por distintos artistas y leídos por Ana Padovani. Hoy compartimos: *El traje nuevo del emperador*, ilustrado por Tania de Cristóforis

17 hs. (ARG) / Spotify Filba Literatura FILBITA CUENTA. ESPECIAL #FILBITA10 María José Ferrada + Claudia Rueda

“Un cuento cada noche”, pide la pequeña hija del señor Bianchi, en *Cuentos por teléfono* (© Editorial Juventud, 1962) de Gianni Rodari, y él esté donde esté, cada día a la 9 de la noche llama a su casa y le cuenta un cuento. Son cuentos cortos, disparatados, para atravesar la noche.

#Filbitacuenta es una iniciativa que nació a poco de haber comenzado la cuarentena, con el objeto de incentivar la lectura e invitar a leer en voz alta, acompañar a chicos y chicas confinados en sus casas (no sabíamos por cuánto tiempo), acortar la distancia y, entre todxs, hacer que la literatura circule como un abrazo de palabras en estos tiempos difíciles. Y aquí seguimos, compartiendo lecturas. Esta vez, como parte de la celebración de la décima edición de Filbita, invitamos a autores y autoras internacionales que nos visitaron en las ediciones anteriores, a participar de

#Filbitacuenta.

María José Ferrada lee poemas de *Cuando fuiste nube*.

Claudia Rueda lee *El encargo*.

17:30 HS. (ARG) / Plataforma Zoom ENCUENTRO CON AUTORA. VOLAR Yolanda Reyes

En su libro *Volar*, la escritora Yolanda Reyes cuenta la historia del encuentro entre Juan Diego -un niño que viaja solo porque sus padres están divorciados-, y la Señora Feroz -una señora que viaja a Bogotá para dar una conferencia magistral-.

El libro es la historia de un encuentro, pero también de cómo los miedos, las inquietudes, los deseos y la vida se van hilvanando a través de una conversación que borra los límites de la edad. Dos personas que conversan.

En este encuentro, Yolanda Reyes compartirá fragmentos de su libro, y también invita a niñas y niños a conversar sin fronteras. Y así, como en *Volar*, a través del diálogo y sin importar las distancias -físicas o de edad- seguimos construyendo nuestra humanidad.

17:30 hs. (ARG) / Zoom CITA A CIEGAS CON LA TRADUCCIÓN. EL QUICHUA SANTIAGUEÑO A cargo de Gabriel Torem

A partir de una vidala de José Antonio Sosa



(Waqcha noqá), se trabajará un conjunto de traducciones tentativas. El trabajo se centrará en la producción de versiones musicales y musicalizables a partir del conocimiento del sentido general de palabras clave y algunos sufijos. Los asistentes que se animen, podrán cantar sus versiones. Cerraremos oyendo y cantando juntos la versión de Chini Palavecino.

Con el apoyo de la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes.

18 hs. (ARG) / YouTube Filba PANEL. DECIR LO INDECIBLE Cristina Morales, Juan José Becerra, Ariana Harwicz Modera: Luciano Sálliche

La literatura y el arte en general siempre corrieron el límite de lo que se puede decir o mostrar. Transgredir es ir contra la época. ¿Cómo perciben hoy los autores esa libertad intrínseca que tiene el acto de escribir?

¿Con qué reticencias se encuentran? ¿La incorrección política puede correr el riesgo de convertirse también en una pose?

18:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom TALLER DE ESTAMPAS. ROSAS EN LA ENSALADA Sebastián Rey

A partir de sellos y estampas, de verduras y plantas, vamos a crear nuevos universos y a ponerlos en marcha a través de fantásticas historias. Bienvenidos a nuestro laboratorio de estampas, para grandes y chicxs.

Para toda la familia

19 hs. (ARG) / IG LIVE de Filba CONSULTORIO LECTOR Nicolás Artusi

El somelier de café y gran lector, Nicolás Artusi, atiende por una hora nuestro

consultorio lector y receta libros en vivo para distintos momentos anímicos. También responderá consultas.

20 hs. (ARG) / YouTube Filba
CONVERSACIÓN. M.J. HARRISON EN PRIMERA PERSONA
Entrevista: Mariana Enriquez

Por segunda vez en Filba, tendremos el gusto de escuchar a uno de los autores más representativos del new-weird. Con su nueva novela *-The Sunken Land Begins to Rise Again-* recién publicada, conversa con la autora Mariana Enriquez sobre sus obsesiones literarias, y cómo fue modificando su escritura a lo largo de su obra.

23 hs. (ARG) / Web Filba
CINE. BEATRIZ PORTINARI.
UN DOCUMENTAL SOBRE AURORA VENTURINI
Una película de Agustina Massa y Fernando Krapp

2013 - Argentina
Duración: 76'

Beatriz Portinari no sólo es el nombre de la musa inspiradora de Dante Alighieri, sino también el seudónimo con el cual la escritora platense Aurora Venturini se presentó en 2007 al concurso Nueva Novela, organizado por el periódico Página 12, en el que obtuvo el

gran premio por su trabajo *Las primas*. Llena de picardía y gracia, vitalidad y misterio, con un gran carácter y lucidez, esta mujer que a lo largo de sus noventa y un años nunca paró de escribir, tuvo una vida totalmente ligada a la literatura y a la historia del siglo XX: conoció, fue amiga y trabajó con Eva Perón en un centro de minoridad; en su exilio se relacionó con Simone de Beauvoir y Jean-Paul Sartre y recibió un premio de manos de Jorge Luis Borges. Para quienes no conozcan a Aurora Venturini, este documental (del que sus propios directores fueron echados) sirve como iniciación a su mundo y a su obra. Para sus seguidores, sin dudas, es una buena oportunidad de encuentro con este personaje maravilloso.

Equipo técnico:

Con Aurora Venturini, María Laura Fernández Berro, Carlos Alberto Mancuso, Haydée Bambilli, Elba Alcaraz de Porro
Narradora: Rosario Bléfari.
Guion y Dirección: Fernando Krapp y Agustina Massa
Producción: Nadia Martínez
Dirección de fotografía: Manuel Abramovich
Sonido: Natalia Toussaint
Edición: Pedro Barandiaran

JUEVES 22

10 hs. (ARG) / Plataforma Meet
TALLER DE CRÓNICA DEPORTIVA. APRENDIENDO A SUDAR. CÓMO ENTRENAR PARA LA MEJOR CRÓNICA DEPORTIVA.
Por Jordi Puntí

La selección y comentario de diversos maestros del género -de Gay Talese a Ander Izaguirre, George Plimpton, Gianni Brera, J.R. Moehring o Simon Kuper-- nos permitirá entender distintas formas de aproximarse a la escritura deportiva. A lo largo del taller intentaremos fijar cuales son los aspectos más interesantes para abordar este género desde la creación literaria y con una mirada personal.

11 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE POP UP. HISTORIAS POP UP
Sandra Marín y Sebastián Rey

Un taller para adultxs con ganas de inventar, explorar y armar libros instantáneos, para

compartir con lxs niñxs. A partir de la serie infantil de 1945, de Bruno Munari, vamos a crear breves historias contadas a través de ventanas, solapas y calados.

12 hs. (ARG) / Plataforma Meet
TALLER DE ESCRITURA. PANTALLA COMPARTIDA.
Por Alejandro Zambra

Tal vez la única gracia de trabajar a distancia sea la posibilidad de compartir pantalla y sintonizar la ilusión de la autoría colectiva. Durante los días jueves 22, viernes 23 y sábado 24, el escritor chileno Alejandro Zambra impartirá un taller de creación literaria que consistirá, básicamente, en la lectura y discusión en conjunto de los textos -de las pantallas- de los participantes.

14 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
CHARLA MAGISTRAL.
LA POÉTICA DE LA INFANCIA
Yolanda Reyes

Yolanda Reyes abre puertas, miradas, conversaciones. Para muchxs, ha sido y es una maestra, un hada madrina. Su acento, la palabra cálida y profunda a la vez, el compromiso con la primera infancia, abren caminos y dejan huella en muchas infancias. Y es que Yolanda hace cuerpo lo mismo que pone en palabras: “Los libros son conversaciones de vida”, afirma, y todxs y cada unx debería tener acceso a esa conversación.

Cuando pequeñxs una historia nos llega con una voz, una presencia cercana, y en tanto dure esa historia, permanecerá esa cercanía.

Una conversación que es un abrazo entre un niñx, un adultx y un libro. En la seguridad de ese abrazo las palabras comienzan a construir sentido y las historias se vuelven experiencias y senderos que nos permiten “explorar el fondo de nosotros mismos y conectarnos, desde ahí, con esos otros, iguales y diferentes, que comparten nuestras raíces humanas, nuestros sueños y nuestros temores.”

¿Desde cuándo nos leemos? ¿Cómo nutrir ese reino de posibilidades que es la primera infancia? ¿Cómo acompaña la literatura -a niñxs y a adultxs- en los asuntos de infancia? En esta clase, Yolanda Reyes compartirá experiencias y reflexiones acerca de la literatura y la vida, la poética y la política en

la infancia, de la “experiencia humana que se teje en el lenguaje” desde el inicio de cada vida.

16 hs. (ARG) / Web Filba
CORTOS. CLÁSICOS CON ARTISTAS

Para celebrar los 10 años de Paka Paka y Filbita, los invitamos a reunirse en el sillón y compartir cuentos clásicos, ilustrados por distintos artistas y leídos por Ana Padovani.

Hoy compartimos: *Los tres cerditos*, ilustrado por Ivanke

17 hs. (ARG) / Spotify Filba Literatura
FILBITA CUENTA. ESPECIAL #FILBITA10
Catarina Sobral

“Un cuento cada noche”, pide la pequeña hija del señor Bianchi, en Cuentos por teléfono (© Editorial Juventud, 1962) de Gianni Rodari, y él esté donde esté, cada día a la 9 de la noche llama a su casa y le cuenta un cuento. Son cuentos cortos, disparatados, para atravesar la noche.

#Filbitacuenta es una iniciativa que nació a poco de haber comenzado la cuarentena, con el objeto de incentivar la lectura e invitar a leer en voz alta, acompañar a chicos y chicas confinados en sus casas (no sabíamos por cuánto tiempo), acortar la distancia y, entre todxs, hacer que la literatura circule como un abrazo de palabras en estos tiempos difíciles.



Y aquí seguimos, compartiendo lecturas. Esta vez, como parte de la celebración de la décima edición de Filbita, invitamos a autores y autoras internacionales que nos visitaron en las ediciones anteriores, a participar de #Filbitacuenta.

Catarina Sobral lee *Imposible*.

17:30H hs. (ARG) / Plataforma Zoom
ENCUENTRO DE LECTURAS. SABOR A DURAZNO
Flor Sartelli

Poesía, narración y juego para los ojos, manitos, oídos ¡y hasta dientes! de los más pequeños. Un encuentro para disfrutar en familia, leer y cantar con los libros de la colección “Los duraznos”.

17:30H hs. (ARG) / Plataforma Zoom
ENCUENTRO CON AUTORXS. AMIGOS FEROCES: LA PALABRA Y LA IMÁGEN EN EL LIBRO ÁLBUM
Liliana Cinetto y Poly Bernatene

En este encuentro, la dupla creativa contará sus motivaciones, sus elecciones estéticas y el intercambio que realizan para crear libros que cuenten con palabras y con ilustraciones las historias que imaginaron.

17:30H hs. (ARG) / Plataforma Zoom
CITA EXPRESS CON LA TRADUCCIÓN: EL COREANO
A cargo de Nicolás Braessas

Traducir del coreano a lenguas occidentales plantea varios desafíos. En este taller nos enfocaremos en dos aspectos. Por un lado, la mezcla de distintos sistemas de escrituras. El uso del hanja (ideogramas chinos) y el hangul (alfabeto coreano) crea efectos poéticos particulares con varias estrategias



de traducción posibles. Por otro lado, el uso de ideófonos: una clase de palabra casi inexistente en español y lenguas romances. Los ideófonos son muy comunes en coreano y son un recurso bastante frecuente en poesía. Sin entrar en rítmica o métrica, estos dos aspectos obligan al traductor a tomar decisiones y reformular poemas de forma muy específica para el par coreano-español.

18 hs. (ARG) / YouTube Filba
**LECTURA. RECORRIDO.
DESDE MI PROPIO CIELO.**
**Alberto Rojo, Roberta Iannamico,
Mario Ortiz, Lúcia Ramis**

El cielo abierto, ese exterior absoluto común a todos, es lo que gran parte del mundo tuvo negado a causa del Covid- 19. Cuatro escritores, desde distintas partes del mundo, se reencuentran con el cielo de su ciudad después del encierro, lo filman y escriben un texto a partir de lo que ven.

20 hs. (ARG) / YouTube Filba
ENTREVISTA.
SIRI HUSTVEDT EN PRIMERA PERSONA
Entrevista: Eugenia Zicavo

La novelista y ensayista neoyorkina, Siri Hustvedt, galardonada con el premio Princesa de Asturias en 2019, recorre parte de su obra y reflexiona sobre el contexto actual de su país, de la mano de Eugenia Zicavo.

22 hs. (ARG) / IG LIVE Filba
**PERFORMANCE. VIVIR ES IR DE UN
ESPACIO A OTRO**
**Julieta Venegas, Margarita Molino,
Federico Falco**

Tras meses de confinamiento, las paredes de nuestras casas se convirtieron en un escenario cotidiano que tuvimos que reconstruir y rehabilitar, modificando la naturaleza misma de los espacios.

En la intimidad de una cocina o una habitación, una actriz y bailarina, un escritor



y una cantante componen distintas escenas domésticas apenas enrarecidas.

23 hs. (ARG) / Web Filba
CINE. 327 CUADERNOS (2015)
**Una película de Andrés Di Tella sobre los
diarios de Ricardo Piglia.**

Una producción de Gema Films en
coproducción con Lupe Films
2015 - Argentina / Chile
Duración: 76'

Ricardo Piglia, uno de los grandes narradores de lengua hispana, se propone revisar exhaustivamente, por primera vez, su diario íntimo. Un registro de 50 años de vida. 327 cuadernos idénticos, de tapas negras de hule, guardados en 40 cajas de cartón, lo esperan. Casi 20.000 días registrados. El archivo de una vida. Los diarios son también una cápsula de tiempo de medio siglo de historia Argentina, desde el derrocamiento de

Juan Domingo Perón en 1955 hasta las experiencias guerrilleras de los años 70 y más allá, hasta el difícil presente personal.

Equipo técnico:

Una producción de Gema Films en
coproducción con Lupe Films
Guión y Dirección: Andrés Di Tella
Producción Ejecutiva: Gema Juárez Allen,
Alejandra Grinschpun, Jennifer Walton
Dirección de Fotografía: Guillermo Ueno
Dirección de Sonido: Roberto Espinoza
Montaje: Valeria Racioppi
Montaje Adicional: Felipe Guerrero
Sonido Directo: Rufino Basavilbaso
Música: Felipe Otondo

VIERNES 23

11 hs. (ARG) / Plataforma Zoom

CLASE MAGISTRAL.

NARRAR, DONDE SEA

A cargo de Nic Pizzolatto

Además de ser el creador y guionista de True Detective, una de las series que mejor retrató la silenciosa violencia del sur de Estados Unidos, Pizzolatto es un escritor que ha sabido construir una literatura que cruza la sordidez con la poesía, lo brutal con lo lírico. Una clase magistral en la que explica cuáles son las herramientas que la literatura le aporta en la actualidad a las narrativas audiovisuales.

14 hs. (ARG) / YouTube Filba

CONVERSACIÓN. CATÁLOGO EN JUEGO

Raquel Franco (pequeño editor), **Pilar Gutiérrez Llano** (Tragaluz), **Judith Wilhelm** (Calibrosopio), **María Osorio** (Babel)

Moderador: Mariela Nagle (Frankfurt Book Fair)

Cuatro editoras toman sus catálogos y los

ponen sobre la mesa como si fueran un mazo de cartas. A distintas categorías que se proponen como disparadores, cada una responderá con un libro del propio catálogo, que pondrá a jugar con los libros de las demás participantes. Así, el juego es la excusa para conversar sobre libros, estéticas, temáticas, infancias, apuestas, riesgo y decisiones editoriales.

16 hs. (ARG) / Web Filba

CORTOS. CLÁSICOS CON ARTISTAS

Para celebrar los 10 años de Paka Paka y Filbita, los invitamos a reunirse en el sillón y compartir cuentos clásicos, ilustrados por distintos artistas y leídos por Ana Padovani. Hoy compartimos *Las doce princesas bailarinas*, ilustrado por Clara Lagos.

17 hs. (ARG) / Spotify Filba Literatura
FILBITA CUENTA. ESPECIAL #FILBITA10
Mar Benegas

“Un cuento cada noche”, pide la pequeña hija del señor Bianchi, en Cuentos por teléfono (© Editorial Juventud, 1962) de Gianni Rodari, y él esté donde esté, cada día a la 9 de la noche llama a su casa y le cuenta un cuento. Son cuentos cortos, disparatados, para atravesar la noche.

#Filbitacuenta es una iniciativa que nació a poco de haber comenzado la cuarentena, con el objeto de incentivar la lectura e invitar a leer en voz alta, acompañar a chicos y chicas confinados en sus casas (no sabíamos por cuánto tiempo), acortar la distancia y, entre todxs, hacer que la literatura circule como un abrazo de palabras en estos tiempos difíciles. Y aquí seguimos, compartiendo lecturas. Esta vez, como parte de la celebración de la décima edición de Filbita, invitamos a autores internacionales que ya nos visitaron, a participar de #Filbitacuenta.

17:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE CIENCIA. ¡QUÉ OJOS TAN CURIOSOS TIENES! CIENCIA PARA LEERTE MEJOR

A cargo de Romina Carnevale y Paola Vetere

¿Cómo funcionan nuestros ojos? ¿Los ojos de los animales serán iguales? En este taller nos divertiremos conociendo curiosidades

de la visión. Te esperamos con experimentos y actividades para descubrir cómo vemos el mundo y cómo lo hacen los animales. ¡No te lo pierdas!

A partir de 7 años.

17:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom

CITA A CIEGAS CON LA TRADUCCIÓN: HAIKUS

A cargo de Martín Felipe Castagnet

El haiku es una de las formas poéticas más conocidas, y sin embargo alberga muchos secretos en su forma original. En este taller traduciremos haikus japoneses partiendo de una traducción interlineal para que cada uno produzca sus propias versiones en castellano; no hace falta saber japonés. Analizaremos qué elementos hacen de un haiku un haiku, como el kigo y el aware, y discutiremos cómo trasladar a nuestras versiones tanto el sentido como los recursos que enriquecen al poema.

18 hs. (ARG) / Youtube Filba

EN PROCESO.

A CARGO DE CRISTIAN TURDERA

¿Cómo trabaja un ilustrador? En vivo Cristian Turdera nos mostrará sus trazos, tiempos y formas de creación.

19 hs. (ARG) / YouTube Filba

AUTORES EN PRISMA. OLIVER JEFFERS

Oliver Jeffers

Una invitación a viajar virtualmente hasta el atelier de Oliver Jeffers, autor de más de una veintena de títulos como *Perdido y encontrado*, *Cómo atrapar una estrella* o *Aquí estamos*. Su taller, su mesa de trabajo, sus calles, sus espacios y sus recorridos. A través de imágenes y palabras conoceremos matices, formas, dimensiones y las múltiples luces que aparecen a diario en la construcción de su obra.

20 hs. (ARG) / YouTube Filba

CONVERSACIÓN. ENARD & FRESÁN EN DIÁLOGO

Entrevista: Flavia Pitella

Escritores, amigos y desde hace un tiempo, también vecinos en la Barcelona en la que ambos viven, Enard y Fresán comparten además miradas e influencias literarias. En esta conversación recorrerán sus biografías como escritores, su vida de lectores y su pertenencia -o no- a un territorio literario determinado.

22 hs. (ARG) / YouTube Filba

LECTURA. NOCHE DE POESÍA

Curada por Gabriela Borrelli

Mario Montalbetti, Nora Gomringer, Luis Chaves, Liliana Lukin, Margaret Randall, Paulina Vinderman, Luisa Futoransky, Denise León

Un clásico de Filba, reversionado para que la poesía atraviese la virtualidad y rompa las pantallas. Ocho poetas de diferentes latitudes presentan piezas inéditas, leídas por primera vez en esta ocasión.

23 hs. (ARG) / Web Filba

CINE. CATÁLOGO, PERSONAS

NARRADAS POR ESCRITORES

Estreno en Filba

De Diego Bliffeld y Javiera Pérez Salerno

Cinco personajes reales, cinco historias de ficción. La mecánica es simple: Una cámara sigue a cada uno durante un día de su vida. Los acompaña en sus actividades cotidianas registrando todo, incluso los pequeños detalles o momentos de soledad. Con estas imágenes, y sin otro dato más que lo que ven, cinco narradores contemporáneos moldean una ficción. Pedro Mairal, I Acevedo, Fabián Casas, Romina Paula y Mauro Libertella imaginan quiénes son y qué piensan cada uno de esos personajes, narrando con su propia voz cada historia. Un experimento audiovisual donde documental y ficción flexibilizan sus límites, se unen y se encastran para generar una nueva narrativa.

SÁBADO 24

15 hs. (ARG) / YouTube Filba

ENTREVISTA DIBUJADA. OLIVER JEFFERS E ISOL

Dos autores, dos idiomas y un lenguaje en común: la ilustración. Oliver Jeffers e Isol, crean personajes y universos celebrados por lectorxs de todas las edades, sus libros ocupan lugares de privilegio en las bibliotecas de muchas de nuestras casas y en la memoria emotiva de nuestrxs niñxs. En este encuentro conversarán entre líneas, colores y personajes. Una ocasión imperdible.

16 hs. (ARG) / Web Filba

CORTOS. CLÁSICOS CON ARTISTAS

Para celebrar los 10 años de Paka Paka y Filbita, los invitamos a reunirse en el sillón y compartir cuentos clásicos, ilustrados por distintos artistas y leídos por Ana Padovani. Hoy compartimos: *El patito feo*, ilustrado por Yanina Schenkel.

16:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom

TALLER DE ESCRITURA. EL PERSONAJE LITERARIO

Mariela Peña

A través de divertidas consignas, pondremos en funcionamiento la imaginación y la pluma para conversar y poner en común las principales ideas sobre la construcción del personaje de ficción: uno de los pilares en los que se sostienen las historias. Veremos cómo la trama puede cambiar en función a la transformación de un personaje.

17 hs. (ARG) / Spotify Filba Literatura

FILBITA CUENTA. ESPECIAL #FILBITA10 Guridi

“Un cuento cada noche”, pide la pequeña hija del señor Bianchi, en *Cuentos por teléfono* (© Editorial Juventud, 1962) de Gianni Rodari, y él esté donde esté, cada día a la 9 de la noche llama a su casa y le cuenta un cuento. Son



cuentos cortos, disparatados, para atravesar la noche.

#Filbitacuenta es una iniciativa que nació a poco de haber comenzado la cuarentena, con el objeto de incentivar la lectura e invitar a leer en voz alta, acompañar a chicos y chicas confinados en sus casas (no sabíamos por cuánto tiempo), acortar la distancia y, entre todxs, hacer que la literatura circule como un abrazo de palabras en estos tiempos difíciles. Y aquí seguimos, compartiendo lecturas. Esta vez, como parte de la celebración de la décima edición de Filbita, invitamos a autores y autoras internacionales que nos visitaron en las ediciones anteriores, a participar de #Filbitacuenta.

17:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
TALLER DE ESCRITURA. ¿CON QUÉ SUEÑAN LAS PALABRAS?
Jorge Luján

¿Te gustaría aventurarte en el mundo de las

palabras? ¿Conocer sus secretos? ¿Descubrir cómo se reúnen para crear un poema o un cuento? Desde México, Jorge Luján te abre las puertas para compartir un espacio de escritura.

A partir de 7 años

17:30 hs. (ARG) / Plataforma Zoom
CITA A CIEGAS CON LA TRADUCCIÓN EXPERIMENTAL
A cargo de Léonce W. Lupette

¿Se puede traducir de una lengua o de un lenguaje desconocido? ¿Es posible pensar una traducción que no tenga como principal enfoque el sentido? Este taller propone distintos modos experimentales de trasladar un texto a otro idioma, de darle voz en otra forma, por ejemplo a través de la traducción homofónica, del paso por aplicaciones digitales, y/o revirtiendo el texto a su idioma original tras varios procedimientos, individuales o en grupo.



18 hs. (ARG) / YouTube Filba
#FILBITA10. EN TRANSFORMACIÓN
Adela Basch, Yael Frankel, Nella Gatica, Florencia Gattari, Pablo Picyk, Mariana Ruiz Johnson, Istvansch, Maricel Santín, Luciano Saracino, Nicolás Schuff

El año 2020 quedará marcado por los cambios, por la potencia con que se dieron las transformaciones a escala planetaria. Aunque en una dimensión muy distinta, celebramos que es el año en que Filbita comparte su décima edición. Entonces, a modo de festejo pero también de manifiesto, propusimos un juego que condensa el recorrido de todos estos años y se hace patente hoy, más que nunca: la lectura y la literatura son conversaciones que nos transforman. Sin importar lo que sobrevenga, todxs, en todxs las edades, somos lectorxs y creadorxs. Y gracias al arte, seguimos transformándonos.

Agradecemos a los artistas que participan por animarse a jugar e invitarnos a vivir con ellxs todo lo que puede suceder a partir de una palabra que se comparte y empieza a rodar.

19 hs. (ARG) / YouTube Filba
LECTURA. COVID - 19
Lina Meruane, Siri Hustvedt, Martín Kohan. Collage: Carmen C. Cáceres

La escritura fue sin dudas uno de los grandes refugios durante esta pandemia. Hubo textos que ayudaron -tanto a escritores como lectores- a pensar(nos) sobre las experiencias que nos tocó atravesar. Tres escritoras escriben y leen sus reflexiones, angustias y esperanzas personales vividas en los últimos meses.



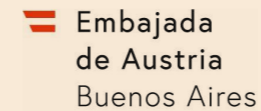
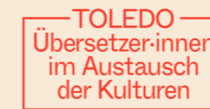
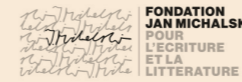
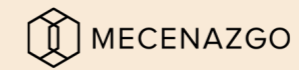
20 hs. (ARG) / YouTube Filba
CONVERSACIÓN. VIVIAN GORNICK EN PRIMERA PERSONA
Entrevista: Tamara Tenenbaum

La gran autora de no ficción, Vivian Gornick, autora de libros siempre vigentes, como *Apegos feroces* o *Mirarse de frente*, conversa con la escritora argentina Tamara Tenenbaum. ¿Cómo re-habita el espacio, en plena pandemia, una de las escritoras más urbanas que dio Nueva York? ¿Cómo percibe y piensa el feminismo hoy, habiendo militado muy activamente en las propuestas feministas de los años 70? ¿Qué quedó, qué se transformó?

22 hs. (ARG) / YouTube Filba
PERFORMANCE. PONGAMOS POR CASO
Un texto de **Rafael Spregelburd** en colaboración con **Ian Barnett, Manuela Cherubini, Frances Riddle, Rodolfo Prantte, Ariel Dillon, Javier Marra y Svenja Becker.**

Concepción, dirección y puesta en escena:
Alejo Moguillansky y Rafael Spregelburd.

Esta es una performance realizada con traductores y no con actores. Lejos de cobrar la forma de un simposio, los participantes son sometidos a una serie de humillaciones, habituales para los profesionales del sentido que viajan de un lado al otro: poéticas intraducibles, colonialismos culturales, autoridades espurias, remuneraciones insólitas. Mientras nuestros héroes participan en un concurso por una tostadora o un juego de sábanas, desmenuzan sin querer el alma del algoritmo: ¿habrá traducción sin intervención de lo humano?



WWW.FILBA.ORG.AR